



Christoph Graupner (1683 - 1760)

Cantate GWV 1107/46

Das Licht des Lebens scheint hell

1. Dictum (T)

Das Licht scheint in der Finsternis

und die Finsternis haben's nicht begriffen.
Es war in der Welt und die Welt ist durch
dasselbige gemacht und die Welt kannte es nicht.

2. Rezitativ (S)

Ach, welch ein Undank ist es nicht!

Gott macht den schönsten Tag des Heils,
die Finsternis der Sünde zu vertreiben.
Doch ach! die Menschen meistens
verschmäh'n und scheuen solches Licht;
sie wollen - o des Gräu'ls! -
viel lieber in dem Finstern bleiben.
Ach! Dass die Welt sich selbst so schändlich macht:
Ein Vieh liebt ja den Tag mehr als die Nacht.

3. Arie (S)

Erleuchte mich, Du Glanz des Lebens,

mein armes Herz nimmt's dankbar an.
Die Nacht der Sünden macht mir bange.
Ach, teure Sonne bleib nicht lange,
dass ich mein Heil erkennen kann.

4. Rezitativ (B)

Wie schrecklich ist die Nacht,

die Adams Fall im Apfelbiss
auf alle Welt gebracht:
Sie stürzt in ew'ge Finsternis.
Mein Gott! Erwäg' ich dies,
so muss ich Deine Huld erheben,
da mir Dein ew'ger Liebesrat
in solcher Dunkelheit ein Licht
in Deinem Sohn gegeben
und einen Tag des Heils geschaffen hat.
Ach Gott! wie liebeich bist Du nicht?
Hilf doch, Du Ausgang aus der Höhe,
dass allen Seelen jetzt ein Tag des Heils entstehe.

5. Duett (T, B)

Großes Licht, durchbrich den Schatten,
der der Welt

Deine Strahlen vorenthält.
Herzen, die den Glanz verachten,
mögen denn im Finstern schmachten,
wenn sie dort,
nach des großen Richters Wort,
eine ew'ge Nacht befällt.

6. Rezitativ (S)

Das Licht ist da, es macht den Heilsweg kund:

„Wer folgt, der wird der Finsternis entrissen.“
Ach Sünder, sieh' noch, diese Stund'
lockt dich,
Sein Schein, zum Pfad der Seeligkeit.
Ach folge doch noch heut',
sonst musst du ewiglich,
den Glanz des Himmels missen.

7. Choralstrophe (S, A, T, B)

Ei, so kommt und lasst uns laufen,

stellt euch ein,
groß und klein,
eilt mit großem Haufen!
Liebt den, der vor Liebe brennet;
schaut den Stern,
der euch gern
Licht und Labsal gönnet.

La lumière brille dans les ténèbres

1. Dictum (T)

La lumière brille dans les ténèbres,
et les ténèbres ne l'ont pas comprise.
Elle était dans le monde, et le monde a été fait par elle,
mais le monde ne l'a pas reconnue.

2. Récitatif (S)

Ah ! quelle ingratitude n'est-ce pas !
Dieu fait paraître le plus beau jour du salut
pour chasser les ténèbres du péché.
Pourtant, hélas, la plupart des hommes
méprisent et fuient cette lumière ;
ils préfèrent — ô horreur ! —
demeurer dans les ténèbres.
Ah ! que le monde se déshonore lui-même de la sorte !
Une bête aime pourtant davantage le jour que la nuit.

3. Air (S)

Éclaire-moi, Toi, splendeur de la vie,
mon pauvre cœur accueille Ton éclat avec reconnaissance.
La nuit du péché m'épouvante.
Ah ! précieux soleil, ne Te retire pas,
afin que je puisse reconnaître mon salut.

4. Récitatif (B)

Combien terrible est la nuit
que la chute d'Adam, par la morsure de la pomme,
a répandue sur le monde entier :
elle précipite dans les ténèbres éternelles.

Mon Dieu ! lorsque je médite cela,
je dois exalter Ta bonté,
puisque Ton éternel dessein d'amour
a donné, dans une telle obscurité, une lumière
en Ton Fils,
et a fait naître un jour de salut.
Ah Dieu ! combien Ton amour est grand !
Toi qui viens d'en haut comme l'aurore,
fais donc qu'aujourd'hui encore
un jour de salut se lève pour toutes les âmes.

5. Duo (T, B)

Grande Lumière, perce les ombres
qui dérobent au monde
l'éclat de Tes rayons.
Quant aux cœurs qui méprisent Ta clarté,
qu'ils languissent dans les ténèbres,
lorsqu'un jour,
selon la parole du grand Juge,
une nuit éternelle les atteindra.

6. Récitatif (S)

La lumière est là ; elle montre le chemin du salut :
« Celui qui la suit sera arraché aux ténèbres. »
Ah ! pécheur, vois : cette heure encore
t'invite,
par son éclat, sur le sentier de la béatitude.
Ah ! suis-la dès aujourd'hui,
sinon tu devras éternellement
être privé de la lumière du ciel.

7. Choral (S, A, T, B)

Allons donc, venez et courons,
rassemblez-vous,
grands et petits,
accourez en foule !
Aimez Celui qui brûle d'amour ;
contemplez l'Étoile
qui veut volontiers vous accorder
lumière et consolation.